

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 19 (2011)

**Artikel:** Andri Peer : Essais, corrispondenza e critica 1947-1994  
**Autor:** Andry, Dumenic / Caduff, Renzo / Ganzoni, Annetta / Riatsch, Clà  
**Kapitel:** 2.7: Promoziun da la litteratura rumantscha  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858959>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 2.7. Promoziun da la litteratura rumantscha

*Andri Peer ad Alfons Maissen*

[Winterthur], 14 da december 1977

Meis char,

sco cha Tü varast dudi, suna tuornà da meis gir in Ingalterra ed Irlanda ingio ch'eu n'ha missiunà pel rumantsch per anglais. Eu n'ha let dasper meis texts, tradüts tras Teis frar Augustin, Bob Billigmeier ed Ivar Ivask (scopür la signura Maxfield in *Curly-horned Cow*<sup>254</sup>) eir texts da Luisa Famos, Alexander Lozza e sursilvans. Il «hit» füt in plüs lous *Il pur suveran* da G.A. Huonder<sup>255</sup>. Malavita nun ais la versiun inglesa ill'antologia manzunada zist equivalainta. Eu n'ha inscuntrà a blera glieud interessanta ed interessada a noss problems, ouravant tuot ils celts da Scozia, Wales ed Irlanda: relaziun cun tschellas linguas in Grischun ed in Svizra, engagement dals Rumantschs per la chosa, ediziuns, radio e televisiun. I'ns nomnan privilegiats in bainquants regards, T'impaisa!

Hoz suna tuornà da Vienna in aviun. N'ha salvà ün referat, postà fingià dalönch, ill'università pro'l professor Peter F. Kirsch chi's specialisescha sün culturas minoritaras e cugnuoscha vaira bain il movimaint occitan. I sun povers, mo güsta perquai m'hana comoss, ed eu sun i pels cuosts da malas spaisas our pro els. Lessast forsa trametter al prof. dr. F. Peter Kirsch, Bernoulli-strasse 4-8/12/10 1228 Wien ün pèr quaderns da *Radioscola*[?] Tü vessast in suravanz; el füess sainza dubi grat e farà bun adöver. Grazcha.

E uossa nossas emissiuns novas per *Radioscola*. Eu'm less metter landervia dalunga, intant ch'eu n'ha ün zich peida: Luisa II (interpretaziun da poesias, pustüt our da *Mumaints*, quista jada e'l toc prosa *Sün fanestra*, forsa eir darcheu alch extracts our da chartas)<sup>256</sup>. Per ir inavant *stögli propcha survgnir*

254 Cfr. *The Curly-Horned Cow*, 1971. Il titel da l'antologia correspuonda a la traducziun inglesa dal raquint *La vacha cranzla* da Schimun Vonmoos.

255 Cfr. eir l'artichel Peer III, 1975a.

256 Cfr. Peer III, ils *Radioscolas* sur da Luisa Famos 1977 e 1979a.

*inavo il material iconografic imprastà, per ch'eu vezza che ch'eu poss amo tour aint. Fa il bain e trametta'm quists documaints, eir per ch'eu possa render a la fin quai ch'eu nu douvr a Jürg Pünter, chi s'impaziainta!*

Per l'emissiun sur dad Artur Caflisch n'haja survgni da sia figlia fich bels exaimpels iconografics, uschè cha cun meis manuscrits etc. n'haja roba avuonda per ün quadern sur da Caflisch<sup>257</sup>. Nus pudain lura amo adüna verer, schi'd ais motivà d'and far ün seguond, probabel bain.

[...] Salüda a Tia duonna, dà tröv, per plaschair e sta sü da cheu cun bun curaschi.

Cordialmaing Teis [Andri]

<sup>257</sup> Cfr. Peer III, il *Radioscola* sur dad Artur Caflisch, 1979.